

ДОГОВІР

про співпрацю між Державним вищим
навчальним закладом «Ужгородський
національний університет»
та ТОВ «Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед»
«08» жовтня 2019 року м.Ужгород

Державний вищий навчальний заклад
«Ужгородський національний університет» в
особі ректора проф. Смолянки В.І., що діє на
підставі Статуту університету (Затвердженого
наказом МОН України №625 від 07.06
2016р.), надалі «Університет», з одного боку,
та ТОВ «Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед»,
в особі Генерального директора Карцева С.О.,
що діє на підставі Статуту, надалі ТОВ
«Джейбіл Сьоркіт», з іншого боку, уклали цей
Договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом договору є
співробітництво та взаємодопомога у
підготовці кадрів, з метою поглиблення
науково-технічного прогресу на Закарпатті та
розв'язання на цій основі ряду актуальних
соціально-економічних проблем краю.

2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

«Університет» зобов'язується:

2.1. Проводити підготовку інженерно-
технічних та інших кадрів для ТОВ «Джейбіл
Сьоркіт Юкрейн Лімітед» за всіма
напрямами, за якими здійснюється
підготовка фахівців в університеті.

2.2. Проводити викладання спеціаль-
них та загальних дисциплін із максимальним
наближенням тематики та обсягу до реальних
потреб ТОВ «Джейбіл Сьоркіт».

2.3. Залучати провідних спеціалістів
галузі та спеціалістів ТОВ «Джейбіл Сьоркіт»
до читання спеціальних курсів, організації
виробничої практики та дипломного
проектування на базі ТОВ «Джейбіл
Сьоркіт».

ТОВ «Джейбіл Сьоркіт»
зобов'язується:

AGREEMENT

On Cooperation Between
Uzhgorod National University
and "Jabil Circuit Ukraine Limited" LLC
Entered into this 8th day of October 2019
Uzhgorod, Ukraine
by and between:

Uzhgorod National University, represented
by Professor V.I. Smolanka, Rector of Uzhgorod
National University, acting on the basis of the
University Charter (Order №625 dated from
07.06 2016), (hereinafter referred to as "the
University ") on one part, and Jabil Circuit
Ukraine Limited" LLC, represented by Mr. S. O.
Kartsev, the General Director, acting on the basis
of the Company Charter, (hereinafter referred to
as "Jabil Circuit" LLC) on the other part, have
concluded the present Agreement as follows:

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Parties hereby have agreed to
collaborate and interact in the course of
human resources preparatory training in
order to facilitate the scientific technical
progress in Transcarpathian Region and to
solve on this basis a number of important
socio-economic problems of the region.

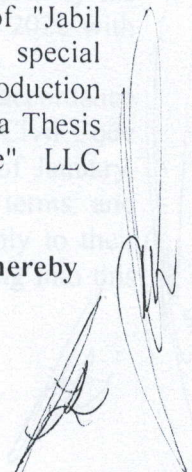
2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES The University hereby undertakes:

2.1. To perform preparation of engineering
and technical and others personnel for Jabil
Circuit Ukraine Limited" LLC in all the
specialties that the University deals with.

2.2. To give lectures on special and general
courses the subject matter of which is in the best
possible way related to the themes and actual
needs of "Jabil Circuit Ukraine" LLC.

2.3. To involve leading specialists of the
branch as well as the specialists of "Jabil
Circuit Ukraine" LLC in giving special
courses of lectures, organization of production
internship and preparation of Diploma Thesis
Projects at "Jabil Circuit Ukraine" LLC
facility.

"Jabil Circuit Ukraine LLC" hereby
undertakes:



2.4. Направляти на навчання в університет кращих представників робітничої молоді, випускників загальноосвітніх шкіл, технікумів та професійно-технічних училищ.

2.5. Надавати студентам можливість проходження виробничої та переддипломної практики на посадах техніків, інженерів та інших спеціалістів.

2.6. Допомогати в підборі тематики реальних дипломних проектів, які мають практичне значення для компанії «Джейбіл Сьоркіт».

2.7. Надавати студентам можливість проходити спеціальні практикуми та тренінги на навчальній базі ТОВ «Джейбіл Сьоркіт».

2.8. За наявності такої можливості, надавати матеріально-технічну допомогу на покращення рівня лабораторного забезпечення Університету з телекомунікації та радіотехніки, систем передачі інформації, електроніки, мікропроцесорної техніки, технології виробництва, сучасної електронної вимірювальної апаратури, логістики, перераховувати кошти на підготовку фахівців, тощо.

3. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1. Сторони можуть вносити необхідні доповнення та зміни в положення Договору за взаємним погодженням.

3.2. Сторони зобов'язуються при виконанні даного Договору не зводити співробітництво лише до дотримання вимог, що містяться в даному Договорі, а й підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їх зв'язків. У зв'язку з цим укладати додатки до Договору, які будуть конкретизувати наступні дії сторін. Додатки до цього Договору складатимуть його невід'ємну частину.

3.3. Договір набуває чинності з моменту підписання сторонами та діє до 31 грудня 2022 року з можливим наступним продовженням.

При цьому Сторони, діючи згідно ч. 3 ст. 631 Цивільного кодексу України № 435-IV від 16 січня 2003 року, домовились, що умови, викладені у даному Договорі застосовуються до відносин між ними, які виникли до його укладення, а саме з 01 січня 2019 року.

2.4. To refer to study at the University the best representatives of young workers, graduates of secondary schools, colleges and technical schools.

2.5. To allow students the opportunity to have production and pre-Diploma internship as technicians, engineers and other specialists.

2.6. To assist in choosing the topics for workable Diploma thesis the results of which can be practically implemented at "Jabil Circuit Ukraine" LLC.

2.7. To allow students the opportunity to have special practical classes and trainings based on "Jabil Circuit Ukraine" Training Center.

2.8. Upon availability, to render material and technical assistance in improving the level of the University provision with laboratories of telecommunications and radiotechnics, information transfer systems, electronics, microprocessor technology, manufacturing technology, modern electronic measuring equipment, logistics, to pay fees for the tuition of the specialists, etc.

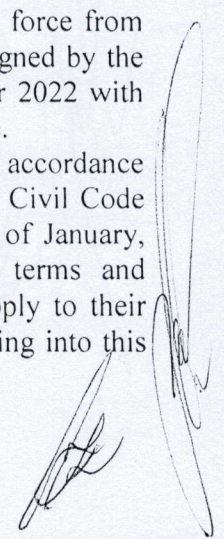
3. GENERAL PROVISIONS

3.1. The may introduce necessary amendments and alterations to this Agreement provisions upon their mutual consent.

3.2. In the course of this Agreement realization, the Parties hereby undertake not to restrict the scope of their collaboration purely to fulfilling the provisions stipulated in this Agreement, but also to maintain business contacts and take all the possible measures to achieve effectiveness and development of these relations. Due to the aforesaid, the Parties may draw up the Annexes hereto that will specify the Parties' future steps. All the Annexes to this Agreement shall be its integral part.

3.3. This Agreement comes into force from the moment when it has been duly signed by the Parties and is valid till 31 December 2022 with the possibility to be renewed in future.

In addition, the Parties, acting in accordance with Section 3 of Article 631 of the Civil Code of Ukraine No. № 435-IV dated as of January, 16th 2003, have agreed that the terms and conditions contained herein shall apply to their relationships occurred prior to entering into this



3.4. У випадку одностороннього розірвання Договору ініціативна сторона сповіщає другу офіційним листом.

3.5. Даний Договір складено у двох оригінальних примірниках по одному для кожної із сторін.

3.6. У випадках, не передбачених цим Договором, сторони керуються чинним законодавством.

ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ, БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Університет:

Ужгородський національний університет
88000, м.Ужгород, вул. Підгірна, 46
p/p UA 208201720343101002200018407
в ДКСУ в м.Київ,
МФО 820172
код 02070832

Ректор ДВНЗ «УжНУ»

Смоланка В.І.

ТОВ «Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед»

Адреса: вул. Концівська, б.40, с. Розівка
Ужгородського району Закарпатської області
89424

Телефон (+380312) 64 91 01

Факс (+380312) 64 93 01

Банк: АТ «УкрСиббанк»

Адреса банку: 04070, м.Київ, вул.

Андріївська, 2/12, Україна

ЄДРПОУ банку: 09807750

IBAN: UA343510050000026001300748899

Код ЄДРПОУ: 32836226

ПІН: 328362207145

Генеральний директор

Карцев С. О.

Contract, namely: starting from January, 1st, 2019.

3.4. In the event of this Agreement termination by any Party, the initiating Party shall notify the other Party by means of an official letter.

3.5. This Agreement is made in two original copies, one for each Party.

3.6. In cases not stipulated herein, the Parties shall be governed by the Laws of Ukraine currently in force.

LEGAL ADDRESSES, BANK REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The University:

Uzhgorod National University:
46 Pydhyrna Street, 88000, Uzhgorod
Bank Account UA
208201720343101002200018407
in DKCU in Kyiv
MFO 820172
Code 02070832

Rector of Uzhgorod National University

Mr. V.I. Smolanka

Jabil Circuit Ukraine Limited LLC

Address: Kontsivska str., 40, Rozivka village,
Uzhgorod rayon,
Zakarpatska oblast 89424

Phone (+380312) 64 91 01

Fax (+380312) 64 93 01

Bank: JSC "Ukrsibbank"

Bank address: 04070, Kyiv, Andriyvska str.,
2/12, Ukraine

Bank USREOU: 09807750

IBAN: UA343510050000026001300748899

USREOU Code: 32836226

ID TAX CODE: 328362207145

VAT Payer Certificate: 100053946

General Director

Mr. S. O. Kartsev